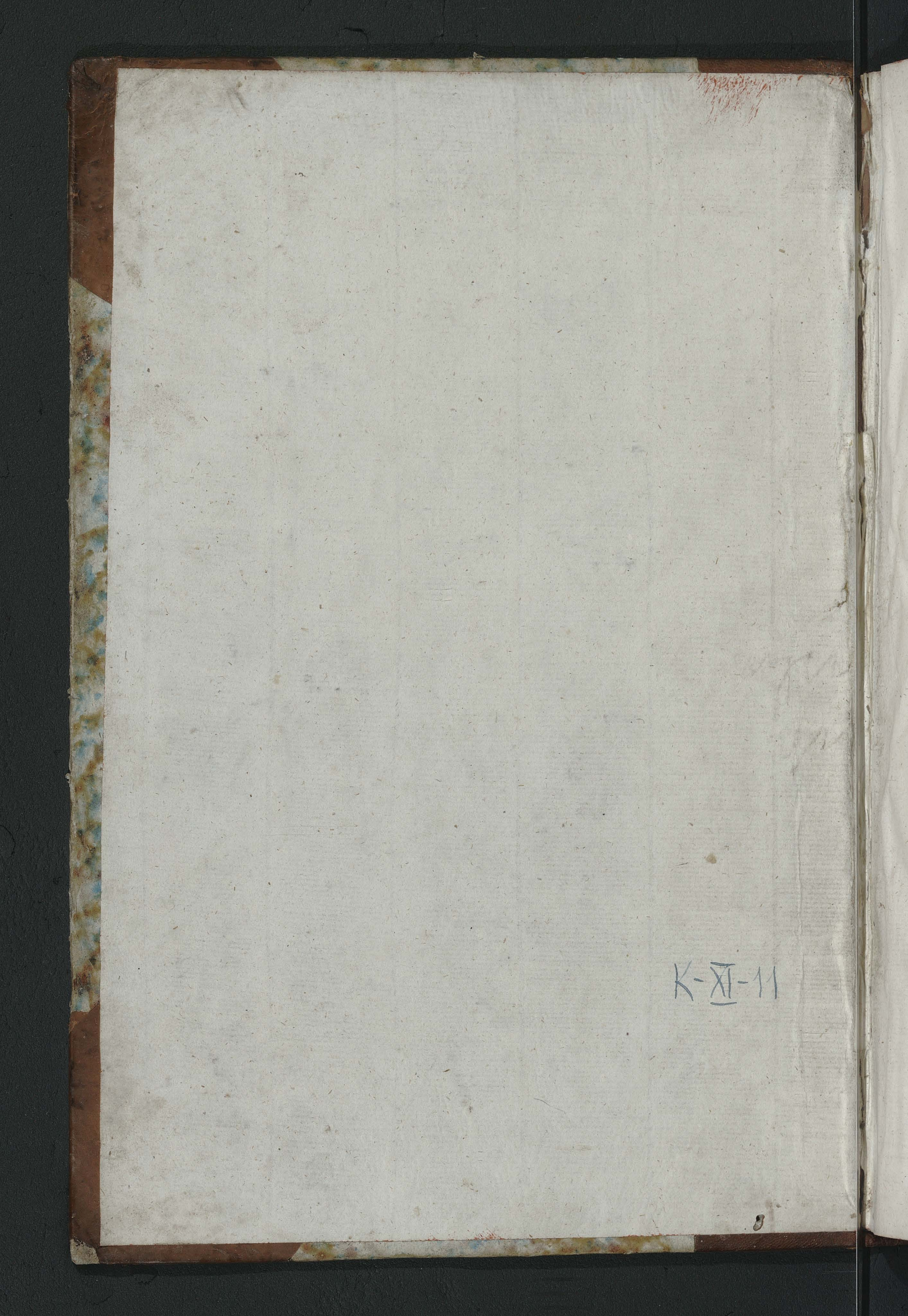
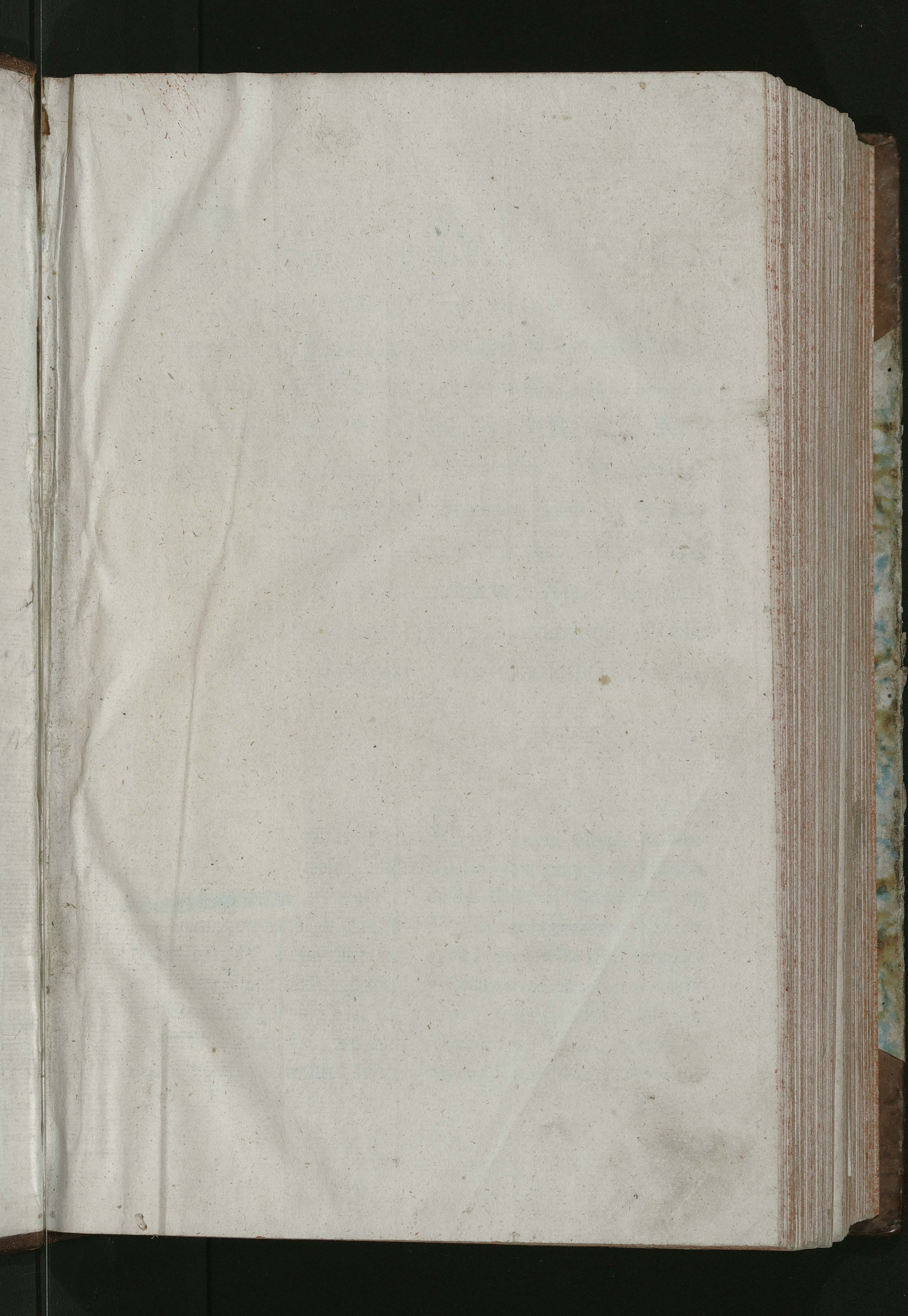
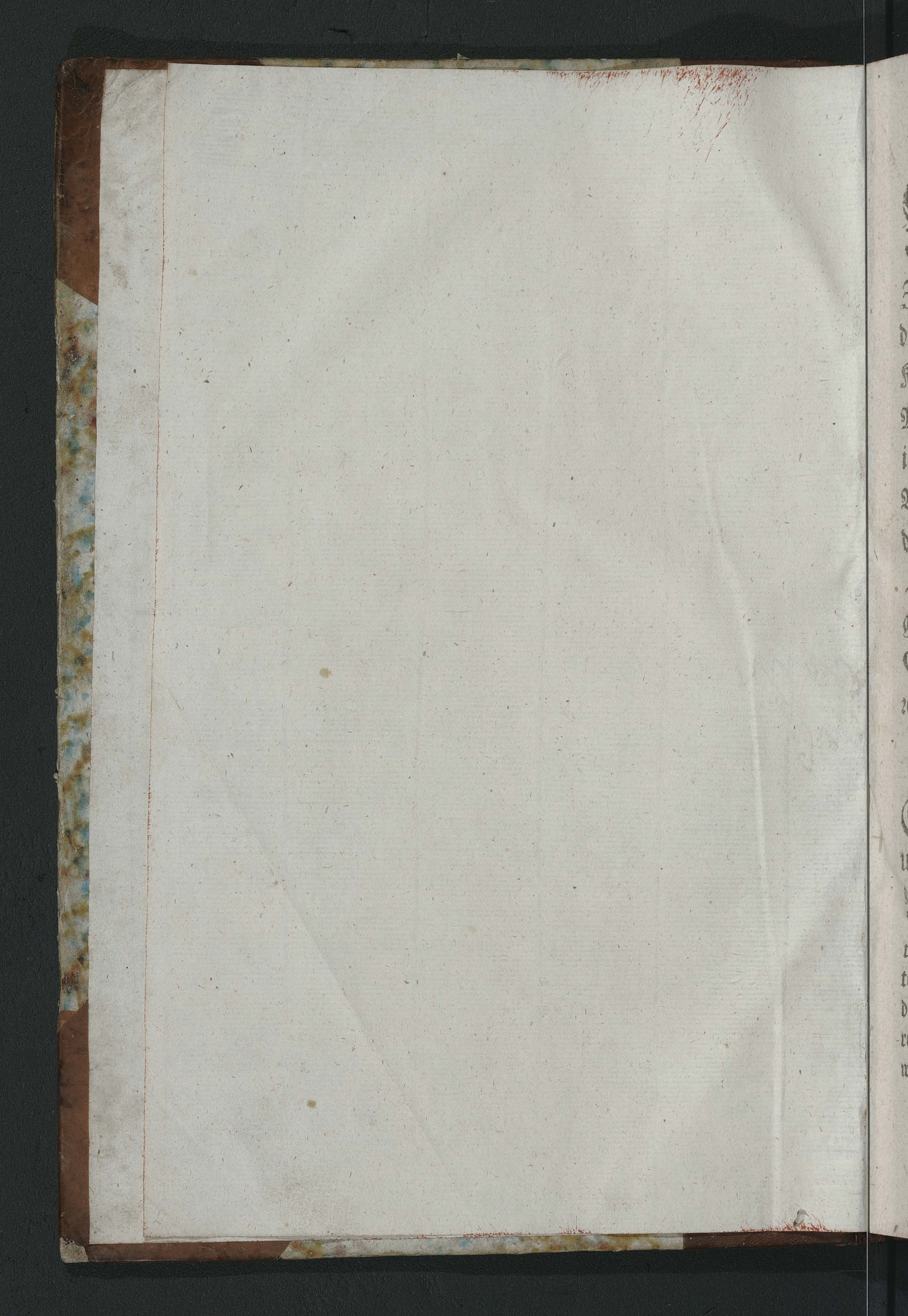








Wir Franz der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, zu Hungarn, Böheim, Galizien, und Lodomerien, ꝛc. Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund und Lothringen, Großherzog zu Toskana ꝛc. ꝛc.

My FRANCISZEK WTÓRY Z BOŻEY ŁASKI OBRANY CESARZ RZYMSKI, PO WZYSTKIE CZASY POMNOŻYCIEL RZESZY, KRÓL NIEMIECKI, WĘGIERSKI, CZESKI, GALLICYI Y LODOMERYI &c. ARCYXIĄŻE AUSTRYI, XIĄŻE BURGUNDYI Y LOTHARYNGII, WIELKI XIĄŻE TOSKAŃSKI &c. &c.

Nachdem Wir zur Liquidirung, und zur vollständigen Berichtigung des jüdischen Schuldenstandes in Westgalizien bereits eine eigene Kommission aufgestellet haben; so sehen Wir Uns auch ferner veranlaßt, demjenigen Einkommen, welches dem jüdischen Gemeindschuldenstande ursprünglich zur Bedeckung angewiesen war, eine bestimmte, und zweckmässigere Richtung um so eher zu geben, als eine langjährige Erfahrung gelehret hat, daß die jüdischen Gemeind- oder Kahalsältesten dieses Einkom-

Postanowiwszy w tym Czasie osobliwą Komissyą do Likwidowania y zupełnego usmierzenia długów Żydowskich w Gallicyi Zachodniey, widziemy oraz konieczną potrzebę dania tym prędzey pewnego y z Zamiarem zgodnego prostowania dochodowi owemu, który na długi Żydowskich Synagóg początkowo za Hypothekę przekazany był, ile że długoletnie Doswiadczenie nauczyło, iż Przełożeni nad Synagogą czyli kachałem Żydowskim do-

men

men nicht immer zur Tilgung der jüdischen Gemeindschulden, sondern auch zur Berichtigung der Kopfsteuer, die doch jeder einzelne jüdische Kopf zu zahlen hatte, und zu vielen andern oft unnöthigen, oder unnützen Ausgaben verwendet haben.

chód ten niezawsze na zupełne zaspokoienie długów Synagogi Żydowskiey, lecz oraz na opłacenie Podatku pogłównego, mimo że każda Żydowska głowa tenże Podatek wszczególności opłacać była powinna, tudzież na opędzenie wielu innych często niepotrzebnych albo bezużytecznych Wydatków obracali.

§. 1.

Dieses Einkommen, welches in einem seit undenklichen Zeiten auf das jüdische Koscherfleisch gelegten Verzehrungsaufschlag, oder in der sogenannten Fleisch-Krupka bestehet, soll demnach in landesfürstliche Verwaltung genommen, und an eine eigene Administrazion übertragen werden. Aus demselben haben sodann in so weit, als die Erträgniß des Koscherfleischverzehrungsaufschlags zureichen wird, jene Gläubiger nach und nach ihre Befriedigung zu erhalten, deren Foderungen von der zusammengesetzten jüdischen Schuldenliquidazionskommission entweder ohne Wiederrede für liquid anerkannt, oder deren Zweifelhaftigkeiten durch ein richterliches Urtheil gehoben, somit für rechtmässig erkläret, und zur Tilgung geeignet befunden werden.

§. 1.

Dochód ten, który się od Czasów niepamiętnych z Podatku Konsumpcyinego czyli tak zwaney krupki na Mięso koszerne Żydowskie nałożoney, składa, ma bydź przeto w Rząd krajowy obięty y wosobliwą Administracyą oddany. Z tey więc odbierać będą, tak dalece ile dochód z Podatku Konsumpcyinego na Mięso koszerne nałożonego wystarczy, od Czasu do Czasu owi Wierzyciele należytość swą, ktorych Pretensye przez Kommissyą do Likwidacyi długów Żydowskich postanowioną, albo bez Kontradykcyi za prawdziwe czyli słuszne uznane będą, lub też Wątpliwości względem onych przez Wyrok Sądowniczy zniesione a tak za prawdziwe uznane y do zaspokoienia nakazane będą.

§. 2.

Da Wir auf diese Weise den jüdischen Gemeindschuldentil-

§. 2.

Gdysmy tym sposobem Fundusz usmierzenia długów

gung

gungsfond in Unsern Schutz, und unter Unsere besondere Aufsicht genommen haben, und aus demselben die jüdischen Gemeindgläubiger erwähntermassen befriedigen werden; so ergiebt sich die Folge von selbst, daß die jüdischen Gemeindgläubiger ihre Klagen, wegen einer Foderung an eine jüdische Gemeinde, in Zukunft nur bei Unseren Landrechten anbringen können, weil auch Unsere Kammerprokuratur nur bei diesen Recht suchet, Recht nimmt, und als Kläger und Beklagter Rede und Antwort zu geben schuldig ist.

Synagóg Żydowskich pod Opiekę y Rząd Nasz osobliwy wzieli, z którego Wierzyciele Synagóg Żydowskich w wyżey rzeczony Sposób zaspokoieni będą, wynika więc sam przez się Skutek, iż Wierzyciele Synagóg Żydowskich zaskarżenia swe, względem długów dotychże Synagóg na przyszłość szczególnie tylko do Sądów Naszych Ziemskich zanosić mogą, ponieważ Prokurator Nasz Kameralny iedynie w tym Sądzie Prawa szuka, Prawo otrzymuie, y iako skarżący y oskarżony odpowiadać obowiązany iest.

§. 3.

Die Einhebung des jüdischen Koscherfleischverzehrungsaufschlages mittels Unserer Aerarialadministrazion hat mit dem 1ten November d. J. ihren Anfang zu nehmen, und von diesem Tage an haben alle bisher bestandene Privatfleischkonsumptionsaufschläge, oder sogenannte Krupken, wo den Dominien der bisherige jüdische Fleischaufschlag entweder ganz, oder zum Theil zugeflossen ist, gänzlich aufzuhören.

§. 3.

Wybieranie Podatku Konsumpcyinego na Mięso koszerne Żydowskie przez Naszą Skarbową Administracyą wezmie swóy początek z 1. dniem Listopada r. b., a od tego dnia maią zupełnie ustać wszelkie prywatne Podatki czyli nakłady Mięsno-Konsumpcyine inaczey zwane krupki które się dotąd praktykowały, gdzie Dominiom Podatek ten mięsno-żydowski w całości lub w Części w Intratę ich wpływał.

§. 4.

Damit aber diejenigen Dominien, welche den jüdischen Fleischverzehrungsaufschlag, oder

§. 4.

Wszelako ażeby owe Dominia, które Podatek żydowski Mięsno-Konsumpcyiny

die sogenannte Krupka ganz, oder zum Theil titulo oneroso an sich gebracht haben, an diesem ihrem Rechte und Einkommen nicht verkürzt werden; so haben Wir eine eigene Kommission bei Unserem Gubernium zu Krakau aufgestellt, welche die Gerechtsame der Privatkrupkabesitzer zu prüfen hat, und Wir werden diejenigen Dominien, die ein rechtsbeständiges Krupkaabnahmsbefugniß darzuthun im Stande sind, aus dem allgemeinen Fleischverzehrungs- oder Krupkafond entschädigen lassen.

czyli tak zwaną krupkę w całości lub w Części titulo oneroso sobie przywłaszczyli, na tym Prawie swym y Dochodach żadney niedoznawali Szkody, ustanowilismy więc osobliwą Kommissyą przy Naszym Gubernium w Krakowie, ktora w rozpoznanie Praw prywatnych Posiadaczów teyże krupki weyść ma, a My rozkażemy, aby owym dominiom które Prawa Fundamentalne względem wybierania Podatku Krupkowego dowieść w Stanie będą, z Funduszu powszechnego Mięsa Konsumpcyinego czyli krupki Strata wrócona była.

§. 5.

Da der Koscherfleischpreis drey Bestandtheile hat, nemlich

a) den Preis des Fleisches, um welchen die christlichen Fleischer das Pfund Fleisch an das christliche Publikum nach der Taxe verkaufen dürfen,

b) den Aufschlag, welchen die jüdischen Verzehrer von dem koschern Fleische entrichten müssen, und

c) die Kösten, welche die jüdische Fleischausschrotung insbesondere nach sich ziehet,

§. 5.

Ponieważ Cena Mięsa koszernego z trzech Części iest złożona, iako to

a) z Ceny Mięsa, za którą Rzeznicy chrzescianie Funt Mięsa Publiczności chrześciańskiey podług Taxy przedawać mogą,

b) z Podatku czyli Nakładu który żydowscy Konsumpcisci od Mięsa koszernego opłacać muszą, y

c) z wydatków, które Cwiertowanie czyli wyrąbanie Mięsa Żydowskiego na

und

und in den Schächtungs- Reinigungs- Treiberungauslagen, dann in dem Verlust bestehen, welchen die jüdischen Fleischer bei dem Verkaufe des Treffleisches gemeiniglich erleiden; so soll Unsere Aerarialadministrazion, und diejenigen Partheyen, an welche sie die Einhebung des Koscherfleischaufschlags gemeind- oder kreisweise auf ein oder mehrere Jahre in Pacht überlassen wird, befugt seyn,

Sztuki y kawalki osobliwie zasobą pociąga, y te z Expensy szechtowania to iest zabicia bydła sposobem koszernym, czyszczenia y wyimowania żył z onego składaią się y którey to Straty rzeznicy Żydowscy przy Przedaży Mięsa trefnego pospolicie doznawać muszą, ma Prawo Administracya Nasza Skarbowa niemniey y owe osoby, którym Wybieranie Podatku Mięsa koszernego bądź na Całą Synagogę lub cząstkami w Cyrkułach na Rok ieden lub więcey w Arendę puszczone będzie,

a) Von jedem pohlnischen Pfund Rind- Kalb- Schaaf- Lamm- Hammel- oder Ziegenfleich 1 3/4 Kr.

b) Von einem zum Schächten gebrachten Hahn, Henne, Kapaun, oder Ente 3 Kr.

c) Von einer Taube, und einem jungen Huhn, in so lange selbes die Taube an Grösse nicht übertrift 1 Kr.

d) Von einer Gans 7 Kr.

e) Von einem Truthahn oder Indian 10 Kr.

an Aufschlag abzunehmen.

a) od każdego polskiego Funta Mięsa wołowego y krowiego, cielęcego, owcego, Baraniego Skopowego lub koziego 3/4 Kr.

b) od Koguta, Kury, Kapłona lub Kaczki do szechtowania przyniesioney 3 Krayc.

c) od Gołąbka iednego y młodego Kurczęcia, iesli toż kurcze nie przenosi w wielkości Gołębia 1 Kr.

d) od Gęsi iedney 7 Kr.

e) od Indyka 10 Kr.

wybrać Podatku.

Wobei jedoch die Fleischer verbunden seyn sollen, den koschern

Obowiązani są iednak przytym Rzeznicy, wołu koszer-

Ochsen im Grossen in Gegenwart des Administrazionsbeamten, oder des Aerarialpächters abzuwiegen, und den Aufschlag hievon an diesen zu entrichten.

nego w całości, w Obecności Officyalisty Administracyinego, lub w Przytomności Arendownika Skarbowego, odważyć y temuż Podatek rzeczony wypłacić.

§. 6.

Soll eine jede Judengemeinde von dem Zinse, den sie aus den Fleischbänken zieht, zimentirte Waagen, und Gewichter beischaffen.

§. 6.

Powinna się każda Synagoga z komornego które z Jatek rzeczniczych wybiera, w stemplowane Wagi y Funty przysposobić.

§. 7.

Soll in denjenigen Orten, wo die hintern Viertel des geschächteten Viehes gereiniget, und der Judenschaft zum Genusse verkauft werden können, auch von diesen der Fleischaufschlag nach dem Gewichte, wie bei den vordern, entrichtet werden.

§. 7.

Powinien w owych Mieyscach, gdzie tylne Cwiartki szechtowanego Bydła czyszczone y Żydom do Konsumpcyi przedane bydź mogą, y od tych podług Wagi tak iak od przednich Części, Podatek Mięsny opłacony bydź.

§. 8.

Sollen bei Abwägung des Fleisches nachbenannte Stücke: als der Kopf, mit Ausnahme der Zunge, welche dem Aufschlage, so wie das koschere Fleisch, nach ihrem Gewichte unterliegt, dann die Füsse, und Eingeweide nicht mit eingerechnet, sondern diese Stücke dem Fleischhauer zum Ersatz des bei dem einzelnen Aushauen, und Kleinverkauf zugehenden Verlustes frey gelassen werden.

§. 8.

Powinny przy odważaniu Mięsa nastempuiące Sztuki: iako to Głowa, wyiąwszy Język który podobnie iak Mięso koszerne według wagi podatkowi podlega, tudzież Nogi y Wnętrzności nie wrachuiąc, lecz takowe Sztuki rzeznikowi, w Nadgrodę Straty zwyciniania poiedynczego y drobney przedaży pochodzącey, wolne od Straty bydź zostawione.

§. 9.

§. 9.

Wenn jedoch ein einzelner Hausvater, welcher nicht Fleischer ist, zum Genuß seiner Familie ein Stück Vieh schlachten läßt, so hat er auch von dem Kopfe, den Füssen, und dem Eingeweide nach ihrem Gewichte den Aufschlag zu entrichten.

§. 9.

Z tym wszystkim iesli który Oyciec Familii, niebędąc rzeznikiem, dla Domu swego Sztukę iaką Bydlęcia szlachtować każe, powinien równie od Głowy, Nóg y wnętrzności ile one zaważą, opłacić Podatek.

§. 10.

Damit aber die jüdischen Fleischer auch für die Kosten, welche die jüdische Fleischerey insbesondere nach sich ziehet, und die oben erwähntermassen in den Schächtungs-Reinigungs-Treiberungs-Auslagen, und in dem Verluste bestehen, welchen die jüdischen Fleischer bei dem Verkaufe des Treffleisches gewöhnlich erleiden, entschädiget werden; so sollen

Die jüdischen Fleischer befugt seyn:

a) das von dem Koschern zurückbleibende Treffleisch aller Orten ungehindert zu verkaufen, und

b) von jedem pohlnischen Pfund Rind-Kalb-Schaaf-Lamm-Hammel-oder Ziegenfleisch einen Aufschlag von 6/8 Kr. abzunehmen.

§. 10.

Ażeby iednak rzeznicy żydowscy także za Wydatki, które rzezniczenie żydowskie osóbno za sobą pociąga, a te z wyżey rzeczoney Expensy y Straty szechtowania, czyszczenia y wyimowania Żył składaią się, które rzeznicy Żydowscy przy Przedaży Mięsa trefnego pospolicie doznawać muszą, nadgrodzeni byli, maią prawo Rzeznicy Żydowscy

a) przedawać Mięso trefne od koszerunku pozostałe bezwzbronnie w każdym Mieyscu, y

b) od każdego polskiego Funta wołowego lub krowiego, cielęcego, owcego, Baraniego, Skopowego lub koziego Mięsa Podatku 6/8 Kr. wybierać.

§. 11.

In Ansehung dieser den jüdischen Fleischern zugewendeten

§. 11.

Co się tycze dozwolonych tych zysków y nadgrodzenia

Vor-

Vortheile, und Entschädigungen därfen dieselben den Preis des Koscherfleisches unter keinem Vorwand erhöhen, um hier die Verzehrer zu drücken, und wenn es sich durch eine kreisämtliche Untersuchung bewährte, daß ein jüdischer Fleischer unter was immer für einem Vorwande von einer Parthey mehr, als den bewilligten Aufschlag mit 6/8 Kr. von einem pohlnischen Pfund Rind - Kalb - Schaaf - Lamm-Hammel - oder Ziegenfleisch abgenommen hätte; so soll ein solcher jüdischer Fleischer das erstemal, nebst dem Ersatze des zuviel abgenommenen Aufschlages an die überhaltene Parthey mit einer Geldbusse von einem Dukaten für jeden ungebührlich abgenommenen Kreuzer (wovon die Hälfte in die Kreispolizeykasse einzuflieſſen, die andere Hälfte aber derjenige zu beziehen hat, der den Uibertreter oder Bevortheiler entdecket, die Uibertretung oder Bevortheilung beweiset, oder wenigstens die Mittel und Weege an die Hand giebt, wie selbe erwiesen werden kann) beleget, das zweytemal hingegen, nebst dem Rückersatz des zuviel Abgenommenen an die überhaltene Parthey, von der Fleischerey auf immer entfernet werden.

sobie Szkód, nie mogą ciż Żydzi pod żadnym pretextem Cenę Mięsa koszernego podwyższać na Ucisk konsumpcistów; y gdyby się przez rewizyą urzędową Cyrkularną okazało, że rzeznik Żydowski pod iakąkolwiek zasłoną od iedney osoby więcey nad dozwolony Nakład 6/8 Kr. od funta polskiego, wołowego lub krowiego, cielęcego, owcego, baraniego, skopowego lub koziego Mięsa, wybrał, powinien takowy żydowski rzeznik zapierwszą razą, prócz zwrotu nadto wybranego Podatku osobie pokrzywdzoney, karze pieniężney iednego czerwonego Złotego za każdy nieprzyzwoicie wzięty Kraycar (którego to Strofu połowa do Kaſsy policyino - cyrkułowey wpłynąć, druga zas połowa temu się dostać ma, który Przestępnego lub uzurpuiącego wydał, Przewinienie czyli Uzurpacyą dowiodł a przynaymniey sposób y drogę pokazał, któremi takowe nieprzyzwoitości dowiedzioneby bydź mogły) podpaść; za drugą zas razą prócz zwrotu osobie pokrzywdzoney nadto żądanych Pieniędzy, od rzeznictwa na zawsze oddalonym bydź.

§. 12.

§. 12.

Auf ähnliche Weise soll auch ein Koscherfleischaufschlagspächter, welcher die Verzehrenden bei dem Verzehrungs- oder bei dem Fleischereyentschädigungsaufschlage überhalten wird, gestrafet, und gleich beim ersten Uibertretungs- oder Bevortheilungsfalle von der Aufschlagspachtung entfernet werden.

§. 12.

W podobnym sposobie powinien także Arenduiący Podatek Mięsa koszernego, który Konsumpcistów na Podatku Konsumpcyinym lub Bonifikacyinym z rzezniczenia podchodzącym pokrzywdził, ukaranym bydź, y zaraz za pierwszym Przewinieniem czyli Uzurpacyą od Arendy tegoż Podatku odsuniętym.

§. 13.

Da der Verzehrungsaufschlag von dem jüdischen Koscherfleische, den Unsere Aerarialadministrazion, und ihre allenfällige Pächter zu Folge des obangezogenen 5ten §. von den Verzehrenden einzuheben berechtiget sind, und der Entschädigungsaufschlag, welcher den jüdischen Fleischern oben im 10ten §. bewilliget ist, zwey von einander ganz unterschiedene Gegenstände sind, indem Unsere Aerarialadministrazion, und ihre Pächter in der Regel nur den erstern, nemlich den Verzehrungs- nicht aber auch den Entschädigungsaufschlag einzuheben haben, da ferner der erstere nicht eingehoben werden kann, wenn der zweyte wegen Mangel des Fleisches nicht auch abgenommen wird; so finden Wir für nöthig, zur Sicherheit des Koscherfleischaufschlagsgefälles, und der dießfälligen Päch-

§. 13.

Ponieważ Podatek Konsumpcyiny od Mięsa żydowskiego koszernego, który Administracya Nasza Skarbowa y iey Arendownicy podług wyżey oznaczonego 5go §fu od Konsumpcistów wybierać prawo maią, Podatek także Bonifikacyiny żydowskim rzeznikom §em 10tym dozwolony, dwa sobie zupełnie przeciwne objekta są, bo Nasza Aerarialna Administracya y iey Arendownicy z Porządku tylko pierwszy to iest Konsumpcyiny nie zaś także Bonifikacyiny Podatek odbierać maią, że więc pierwszy niemoże bydź wybrany, gdy drugi dla Niedostatku Mięsa nie iest odebrany; znamy więc za rzecz potrzebną, dla Bespieczeństwa Podatku czyli krupki Mięsa koszernego równie dla Arenduiących tęż

ter in Absicht auf die jüdische Fleischerey Folgendes festzusetzen:

a) Die Fleischausschrotung ist in der Regel den jüdischen Fleischern dort Orten, wo sie im Besitz derselben sind, zu belassen.

b) Bei jenen Gemeinden, oder in jenen Ortschaften, wo sich derzeit keine jüdische Fleischer befinden, sind solche von der Koscherfleischaufschlagsgefällsadministrazion unverzüglich anzustellen,

c) Die bereits bestehenden, oder künftig anzustellenden Fleischer aber verbindlich zu machen, die jüdischen Verzehrenden immer mit dem Koscherfleische in zureichender Menge und Güte versehen zu wollen.

d) Die jüdischen Fleischer haben Unsere Koscherfleischaufschlagsgefällsadministrazion durch baare Kauzionen sicher zu stellen, daß an dem Koscherfleisch nie ein Mangel entstehen werde, weil sie Unsere Aerarialadministrazion, oder ihre Pächter in jenem Falle wirklich entschädigen müssen, wenn wegen

krupkę, względem rzeznicze-nia żydowskiego to co nastę-puie postanowić

a) Wycinanie Mięsa na drobne Części ma bydź w Regule żydowskim rzeznikom w owych Mieyscach, w których w Possesyi tegoż wycinania są, zostawione.

b) w Owych Synagogach, lub w owych Mieyscach, gdzie w tym Czasie żadni żydowscy nieznayduią się rzeznicy, maią bydź przez Administracyą Podatku Mięsa koszernego nieodwłocznie takowi ustanowieni,

c) Już będących lub na przyszłość ustanowić maiących rzeźników zobowiązać, ażeby Konsumpcistom żydowskim zawsze w Mnogości Mięso dobre koszerne dostarczane było.

d) Rzeznicy Żydowscy powinni Administracyą Naszą krupki Mięsa koszernego złożeniem kaucyi w gotowych Pieniędzach zabespieczyć iako Mięsa koszernego nie będzie brakować, musiel by łabowiem w istocie Administracyi Naszey Skarbowey lub iey Aren-

Man=

Mangel des Fleisches kein Verzehrungsaufschlag eingehoben werden könnte.

downikom w każdym przypadku Szkodę nadgrodzić, gdyby z powodu Niedostatku Mięsa Podatek Konsumpcyiny niemogł bydź wybrany.

e) Endlich ist der Betrieb der jüdischen Fleischerey nur in jenem Falle an Unsere Aerarialadministrazion zu übernehmen, oder an ihre Pächter zu übertragen, wenn die jüdischen Fleischer den Fleischereybetrieb überhaupt nicht beibehalten, oder die oben vorgeschriebenen baaren Kauzionen zur Verhütung eines Fleischmangels nicht erlegen wollen, oder können. In welchem Falle dann Unsere Aerarialadministrazion, oder ihre Pächter nebst dem § 5. bemessenen Verzehrungsaufschlag, auch den §. 10. bewilligten Entschädigungsaufschlag einzuheben haben.

e) Nakoniec ma bydź sposób rzezniczenia żydowskiego szczególnie w owym Przypadku na rzecz Administracyi Naszey Skarbowey odebrany, lub Arendownikom iey zdany, gdy rzeznicy żydowscy sposób tegoż rzezniczenia zupełnie niedotrzymaią, albo ieżeli ową wyżey przepisaną kaucyę, koncem zapobieżenia Niedostatkowi Mięsa, niebędą chcieli lub niebędą mogli w gotowiznie złożyć. W którym to przypadku Administracya Nasza Skarbowa lub iey Arendownicy prócz §em 5tym wymierzonego Konsumpcyinego, Podatku także y §em 10tym dozwolony Bonifikacyiny Nakład wybrać powinni.

§. 14.

Die Fleischvorräthe, welche sich vom 1ten Novem. d. J. bei den jüdischen Fleischern, bei jüdischen Haus- und Familienvätern, oder bei einzelnen Juden, frisch, geräuchert, gesalzen, oder in welcher Qualität es immer sey, vor-

§. 14.

Przysposobienia czyli Składy y zapasy Mięsa, które od dnia 1. Listopada r. t. u żydowskich rzezników, żydowsko-gospodarskich Familii, lub u poiedynczych Żydów, swieże, wędzone solone al-

finden, müssen gleich vom Anfang untersucht, und mit dem Verzehrungsaufschlag nach Maaßgabe des §. 5. beleget werden.

bo w iakimkolwiek innym Gatunku znalezione będą, powinny bydź zaraz na Początku z rewidowane y na nie Podatek Konsumpcyiny w Miarę §fu 5go nałożony.

§. 15.

Unserer Aerarialadministrazion, ihren Beamten, und allenfälligen Pächtern ist in jeder Stadt von den Judengemeindvorstehern eine Wohnung für einen angemessenen Zinns einzuräumen, und von der Militäreinquartirung frey zu lassen.

§. 15.

Administracyom Naszym skarbowym, ich officialistom, także do tego należącym Arendownikom ma bydź w każdym Miescie przez Przełożonych Synagóg żydowskich ustąpiona Pomieszkanie za przyswoitą Cenę y od Kwaterunku woyskowego wolne zostawać.

§. 16.

Den Schächtern wird verboten, ohne Lizenzzettel Unserer Aerarialadministrazion zur Schächtung ein Messer zu ziehen, worüber die Rabiner, Religionsweiser, und Schulsinger bei Verlust ihres Amtes, und einer Geldbusse von 100 fl., deren eine Hälfte dem Gefälle, die andere der Kreispolizeykasse zuzufließen hat, zu wachen haben. Sollte aber ein Schächter dieses Verboth übertreten; so ist er das erstemal mit 50 fl. zu bestrafen, das zweytemal aber für unfähig zum Schächten zu erklären.

§. 16.

Zakazuie się Szechtownikom, to iest tym którzy Bydle iakie na koszor biią, ażeby bez Pozwolenie na pismie od Administracyi Naszey Skarbowey niewecowali Noży do szechtowania Bydła, czego Rabinowie, Szkolnicy Spiwacy pod utratą własney Funkcyi y karą zapłacenia 100 fl., ktorych iedna połowa na rzecz Podatku druga zaś do Kassy policyino-cyrkułowey weyść ma, dostrzegać powinni. Gdyby Szechtownik który zakaz ten przestąpił, ma bydź zapierwszą razą zapłaceniem 50. fl. ukaranym, za drugim zaś przestąpieniem za niezdałnego do szechtowania obwołany.

§. 17

§. 17.

Die Kreisämter haben in derlei Fällen summarisch vorzugehen, und Unserer Koscherfleischaufschlagsgefällsadministrazion, oder ihren Pächtern gehörige Assistenz zu leisten.

§. 18.

Zur Verhütung alles Unterschleifes sollen die Schächter in den Städten zu wohnen gehalten seyn, und ein auf dem Lande wohnenden Jud, wenn er etwas zu schächten hat, muß mit seinem Vieh zur nächsten ihm hiezu angewiesenen Stadt kommen, um sich solches daselbst bei den Gemeindpächtern, jedoch steht es ihm auch frey, denselben auf das Land zum Schächten holen zu lassen.

§. 19.

Keinem Juden ist erlaubt, ausser Landes Fleisch zu kaufen, und es zum Nachtheil des Koscherfleischaufschlagsgefälles zu verzehren, oder wieder zu verkaufen; vorzüglich wird den an den Gränzen wohnenden Juden verboten, ihr Fleisch ausser denselben schächten, oder sich einen ausländischen Schächter in das Land holen zu lassen. Auch ist einem fremden Geschäfte halber reisenden Juden nicht gestattet, für sich oder für andere Fleisch mit sich bringen, und der dage-

§. 17.

Maią Urzędy Cyrkułowe w podobnych z darzeniach Summarycznie postąpić y Administracyi Naszey Podatku czyli krupki Mięsa koszernego albo iey Arendownikom przynależytą dodać Assystencyą.

§. 18.

Końcem wzbronienia wszelkiego podeyscia obowiązani są tak zwani Szechtownicy mieszkać w Miastach; Żyd na Prowincyi mieszkaiący y maiący cokolwiek do szechtowania, powinien się z Bydlęciem swym do ponaybliższego onemu oznaczonego udać Miasta y tamże Bydle swe przez Szechtownika Synagogi szlachtować kazać; wolno mu iest wszelako przywołać tego Szechtownika na Prowincyą do siebie.

§. 19.

Niewolno iest żadnemu Żydowi, Mięso za granicą kupować y one ze Szkodą Podatku Mięsa koszernego konsummować lub znowu przedawać, zakazuie się mianowicie Żydom na podgraniczu mieszkaiącym, Mięso swoie za granicą szechtować lub zagranicznego Szechtownika do Kraiu sprowadzać. Niepozwala się także cudzemu w Interessach ieżdżącemu Żydowi dla siebie lub innych Mięso z sobą wozić; sprzeciwia-

gen handelnde soll nebst der Konfiskazionsstrafe des unter die Armen zu vertheilenden Fleisches mit 1 fl. rhn. für jedes Pfund Fleisch gestrafet, diese Strafe aber zur Hälfte dem Gefälle, und zur Hälfte der Kreispolizeykasse zugewendet werden.

§. 20.

Unter eben diesen Strafen wird verboten, Fleisch von einem Orte zum andern einzuführen.

§. 21.

Wenn sich ein Jud zur Verkürzung des Gefälls beigehen lassen sollte, Treffleisch, von welchem der Verzehrungsaufschlag nicht entrichtet worden ist, oder Fleisch aus der Fleischbank eines Christen zu geniessen, so soll derselbe zur Entrichtung des gebührenten Verzehrungsaufschlages an Unsere Aerarialadministrazion oder ihre Pächter, dann zum Erlage eines Strafbetrages von 1 fl. rhn. für jedes Pfund Fleisch verhalten werden.

§. 22.

Wenn ein Schächter des Schächten weigern sollte, so werden in derlei Fällen von Seiten Unserer Aerarialadministrazion eigene Schächter aufgestellet werden.

§. 23.

Einen jeden Juden stehet frey, so oft und vielmal Federvieh

iący się temu zakazowi powinien bydź, procz Konfiskaty mięsa na ubogich ludzi rozdać się maiącego, nadto, zapłatą 1 fl. ryń. za każdy Funt mięsa ukaranym, któreyto kary Połowa na rzecz Podatku, połowa zaś Kassie policyi Cyrkułowey dostać się powinna.

§. 20.

Pod temi samemi Karami zakazuie się sprowadzanie Mięsa z iednego na drugie Mieysce.

§. 21.

Gdyby się Żyd który ku Szkodzie tegoż Podatku ważył Mięso Trefne, od którego Nakład Konsumpcyiny nie był opłacony, albo Mięso z Jatek chrześciańskich konsummować, powinien do zapłacenia przynależytego Konsumpcyinego Podatku Administracyi Naszey skarbowey albo iey Arendownikom, także do złożenia kary 1 złotego ryń. za każdy Funt Mięsa zobowiązanym bydź.

§. 22.

Jesliby się Szechtownik od szechtowania wymawiał, maią bydź w takowym razie właśni Szechtownicy z Strony Administracyi Naszey skarbowey wyznaczeni y ustanowieni.

§. 23.

Wolno iest Żydowi, takczęsto Drób szechtować ka-

schäch-

schächten zu lassen, als ihm beliebt, und wenn erwiesen werden sollte, daß ein Koscherfleischverzehrungsaufschlagspächter, besonders in jenen Ortschaften, wo der Pächter des Verzehrungsaufschlages zugleich die jüdische Fleischausschrotung betreibet, einem Juden den Lizenzzettel zur Schächtung seines Federviehes deßwegen versaget habe, um seinen Fleischerey- und Entschädigungsaufschlagsgewinn zu vergrössern, so soll er mit einer Strafe von einem Dukaten beleget werden.

zać, iak często się mu podoba, y gdyby się okazało że Arendownik Podatku Mięsa Konsumpcyino-koszernego osobliwie w owych Mieyscach, w których Arendownik Podatku Konsumpcyinego także Wyrąbywaniem Mięsa koszernego bawi się, Cedułkę Pozwolenia na Szechtowanie własnego Bydła dla tego odmówił, ażeby zysk nakładowy z rzeczniczenia y wynadgrodzenia Straty wynikaiący powiększyć mógł, powinien czerwony Złoty ieden Strofu zapłacić.

§. 24.

Kein jüdischer Fleischer kann verhalten werden, das sogenannte Koscherfleisch, welches blos für die jüdischen Einwohner bestimmet ist, um den gewöhnlichen Preis an das Militär, oder an andere christliche Abnehmer zu verkaufen; hievon werden jedoch die jüdischen Rekruten und Fuhrwesensknechte ausgenommen, welchen das Fleisch nach dem Preise, um den es in den Fleischbänken der Christen verkauft wird, ohne Einrechnung des Verzehrungs- und Entschädigungsaufschlages zu erfolgen ist.

§. 24.

Żaden żydowski rzeznik niemoże bydź przymuszony Mięso tak zwane koszerne, szczególnie dla mieszkańców Żydowskich przeznaczone, za Cenę z wyczainą Woyskowym lub innym chrześciańskim osobom przedawać; wyłączeni są iednak z pod tego zakazu, Rekruci y Forszpani Żydowscy, którym toż Mięso za te samę Cenę, iak się w Jatkach dla Chrześcian przedaie, nie rachuiąc w to nakład Konsumpcyino-Bonifikacyiny, dane bydź powinno.

§. 25.

Den Anzeigern der Beeinträchtigungen Unsers Koscherfleischaufschlagsgefälles wird die auf den angezeigten Fall verhängte Geldstrafe, in so weit sie dem Gefälle zufließt, zuge-

§. 25.

Donosicielom o Falszowaniu Podatku naszego na Mięso koszerne nałożonego, przyrzeka się za doniesieniem wypłaceniem kary pieniężney ile takowa do Kassy podatkowey

sagt,

sagt, und auch jedesmal richtig verabfolget werden.

§. 26.

Damit aber Unsere Koscherfleischaufschlaggefällsadminstrazion, und ihre Pächter vor allen Gefällsbeeinträchtigungen verwahret, und derjenige Jud, den Unsere Gesetze, und Strafen von der Uibertretung nicht abzuhalten vermöchten, durch das Band seiner Religion von jeder Gefällsübertretung zurückgescheuchet werde; so haben Wir durch die vorzüglichsten, und angesehensten Rabiner einen schrecklichen Bann, oder Chairam auf einige Zeiten wider die Uibertreter dieses Unseres Patents verfassen lassen, und Wir befehlen hiemit allen Rabinern, Religionsweisern, und Schulsingern, daß sie diesen Bann in jeder Synagoge für beständig auf einer schwarzen Tafel anschlagen lassen, und selben alle Vierteljahre einmal in der Schule kund machen sollen, damit sich nie ein Jud mit der Unwissenheit des Gesetzes, und der auf die Uibertretung verhängten Strafe entschuldigen könne, oder möge. Um aber auch versichert zu seyn, daß diese Kundmachung richtig geschehe, wird sich der Rabiner mit einem dießfälligen Zeugnisse des Aerarialmanipulanten, oder Pächters bei Unserer Koscherfleischaufschlagsgefällsadmi-

wpłynie y która za każdą razą nieomylnie oddana im będzie.

§. 25.

Ażeby iednak Administracya Nasza Podatku Mięsa koszernego y iey Arendownicy od w szelakiego fałszowania tegoż Podatku czyli krupki zachowani byli, ów Żyd także, któregoby Ustawy nasze y kary postanowione od Przestępstwa wstrzymać niepokonały, przez Związek Religii swey od wszelakiego Przestępstwa co dotego Podatku odwiedziony był, rozkazaliśmy ażeby przez osobliwie znakomitszych Rabinów klątwa strasliwa czyli Chairam na Czas nieiaki na przeciw Przestępcom tegoż naszego Patentu ułożona była, rozkazuiemy także nînieyszym wszystkim rabinom, Nauczycielom Religii czyli Szkólnikom tudzież Spiwakom, ażeby taż klątwa w każdey Synagodze zawsze na czarney Tablicy przybita była y one także każdego Kwartału w Szkole do Wiadomości podawali, aby się żaden Żyd niewymówił ani mógł wymówic nieznajomością Prawa tudzież kary za Przestępstwo oznaczoney. Dla większey Pewności, iż takowa Publikacya porządkiem się dzieje, powinien Rabin zaswiad-

stra-

nistrazion vierteljährig auszuweisen haben.

czenie od Manipulanta Skarbowego lub Arendownika na ten koniec otrzymane, w Administracyi naszey Skarbowey Podatku czyli krupki Mięsa koszernego co Kwartał okazać.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien den 18ten Hornung 1797. Unserer Regierung im sechsten Jahre.

Dan w Stołecznym i Rezydencyonalnym Mieście Naszym Wiedniu dnia 18go Lutego 1797. Panowania Naszego Szóstego Roku.

Franz.

FRANCISZEK.



Procopius Comes à Lazanzki,
Regis Bohiæ Supus & A. A. prmus Cancius.

Procopius Comes à Lazanzki
Regis Bohiæ Supus & A. A. prmus Cancius.

Ad Mandatum Sacræ Cæs. Regiæ
Majestatis proprium
Franz Anton von Kranzberg.

Ad Mandatum Sacræ Cæs. Regiæ.
Majestatis proprium
Franciszek Antoni de Kranzberg.

